

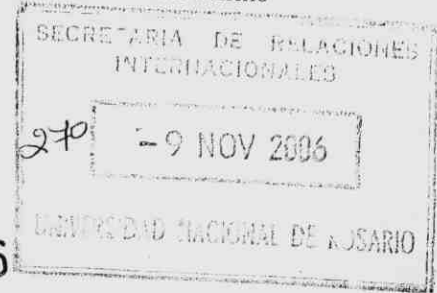


Universidad Nacional de Rosario

ES COPIA  
*[Signature]*  
Stella Maris Raveyra  
Jefatura Administrativa

“2006 - Año de Homenaje al Dr. Ramón Carrillo”

12



ROSARIO, 30 OCT. 2006

VISTO el expediente n° 72462 relacionado con el Acuerdo suscripto entre la Universidad Paul Cezanne, Aix Marseille III, Francia y la Universidad Nacional de Rosario, el 10 de mayo de 2006, y

CONSIDERANDO:

Que este Convenio tiene por objeto el intercambio de docentes, a través de reuniones periódicas pedagógicas o de investigaciones determinadas por programas específicos.

Atento el Informe C.Pr.n° 155/06/502 de la Dirección de Contabilidad y Presupuesto y la providencia de Asesoría Jurídica del 13 de junio de 2006 y la intervención de las Secretarías Privada, de Relaciones Internacionales, Académica y de Economía y Finanzas y la Facultad de Ciencias Exactas, Ingeniería y Agrimensura.

Por ello y teniendo en cuenta lo dispuesto por resolución 1882/2006 del 11 de julio de 2006.

EL RECTOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

RESUELVE:

ARTICULO 1°.- Aprobar el Acuerdo suscripto entre la Universidad Paul Cezanne, Aix Marseille III, Francia y la Universidad Nacional de Rosario, el 10 de mayo de 2006, que forma parte de la presente.

ARTICULO 2°.- Inscribese, comuníquese y archívese.

RESOLUCION N° 3033 / 2006

mg

*[Signature]*  
Prof HECTOR ENRIQUE BARÉS  
Secretario General  
Universidad Nacional Rosario

*[Signature]*  
Ing. ALDO O. GIMBATTI  
RECTOR



*Universidad Nacional de Rosario*

ES COPIA  
*[Signature]*  
Stella Maris Koreyra  
Jefatura Administrativa

**ACUERDO**

entre

**LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO (ARGENTINA)**

y

**LA UNIVERSIDAD PAUL CEZANNE, AIX-MARSEILLE III (FRANCE)**

En vista del código de educación, particularmente los artículos L.123-7, y D.123-15 a D.123-21 relativos a la cooperación internacional de los Establecimientos Públicos de Enseñanza Superior dependiente del Ministerio de Educación Nacional de Francia;

Entre:

**LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO**

representada por su Rector, Cont. Ricardo Suarez

Y:

**LA UNIVERSIDAD PAUL CEZANNE, AIX-MARSEILLE III**

representada por su Presidente, Pr. Philippe TCHAMITCHIAN

deseosas de promover, entre estas, relaciones e intercambios mas amplios.

**Se acuerda lo siguiente :**

**Artículo 1 :**

Cada Universidad se compromete a alcanzar los siguientes objetivos :

- Participar en las actividades de la otra Universidad, facilitando los intercambios de docentes a través de reuniones periódicas pedagógicas o de investigaciones, determinadas por programas específicos ;

- 3033 / 2006

*[Signature]*



## *Universidad Nacional de Rosario*

- Informar acerca de los programas de enseñanza o de investigación existentes en cada Universidad ;
- Organizar equipos de investigación en ámbitos de interés común cuando se presente la ocasión ;
- Facilitar la acogida de estudiantes o de estudiantes en practica en los programas apropiados existentes o que se estén elaborando ;
- Favorecer la participación en las conferencias, seminarios y cursos de verano organizados por cada Universidad.

### **Artículo 2 :**

Ambas partes se comunicaran regularmente a solicitud de :

- los apoyos pedagógicos
- los resúmenes de la tesis
- las publicaciones de los servicios de información y de relaciones públicas de los departamento
- las publicaciones de las dos Universidades

### **Artículo 3 :**

El desarrollo de la cooperación interuniversitaria estará sujeta a programas anuales o plurianuales establecidos en común por las dos Universidades. Como es debido, estos programas serán presentados a las autoridades francesas y argentinas competentes.

Los derechos de propiedad intelectual relativos a los resultados obtenidos durante programas comunes de investigación, mencionados en este acuerdo o en sus Anexos, se protegen según las leyes vigentes en los países de los investigadores implicados.

### **Artículo 4 :**

Los servicios de relaciones internacionales administrarán los programas de intercambios de estudiantes de los UFR de la Universidad; deberán prever la posibilidad de intervención del Servicio central de las relaciones internacionales para garantizar, si fuere necesario, el equilibrio de estos intercambios interuniversitarios.

### **Artículo 5 :**

La cooperación entre las dos partes se refiere a todas las disciplinas. Las distintas medidas de cooperación podrán ser objeto de memorándum específicos.

3033 / 2006



Universidad Nacional de Rosario

ES COPIA  
*Stella Maris Pereyre*  
Stella Maris Pereyre  
Jefatura Administrativa

**Artículo 6 :**

En el programa anual estarán específicas las calificaciones y especialidades de las personas de intercambio.

**Artículo 7 :**

Todos los intercambios de profesores serán organizados según los procedimientos de cada Universidad en lo que respecta visitas o residencias a largo plazo. Estos intercambios serán de preferencia superiores a tres meses, pero visitas mas cortas podrán ser organizadas de común acuerdo.

**Artículo 8 :**

El presente acuerdo tomará vigencia a partir del momento de su firma y se proseguirá, anualmente, durante cinco años, con posibilidad de revisión por acuerdo mutuo. Cada parte podrá cancelar el acuerdo a través de una notificación escrita, tres meses antes de la expiración del año en curso.

En caso de renovación, el presente acuerdo será, en Francia, sometido de nuevo al proceso de examen en conjunto con el Ministerio de Educación Nacional y del Ministerio de Relaciones Extranjeras.

**POR LA UNIVERSIDAD DE ROSARIO**

**POR LA UNIVERSIDAD PAUL**

**CEZANNE, AIX-MARSEILLE III**

*Ricardo Suarez*

*Philippe Tchamitchian*

El Rector

El Presidente

Ricardo SUAREZ

Philippe TCHAMITCHIAN

Fecha :

Fecha :

*10 de Mayo 2006*

**3033 / 2006**



ES COPIA

*Stella Maris Coreyra*  
Jefatura Administrativa

*Universidad Nacional de Rosario*

**ACCORD**

entre

**L'UNIVERSITE NATIONALE DE ROSARIO (ARGENTINE)**

et

**L'UNIVERSITE PAUL CEZANNE, AIX-MARSEILLE III (FRANCE)**

Vu le code de l'éducation, notamment les articles L.123-7, et D.123-15 à D.123-21 relatifs à la coopération internationale des Etablissements Publics d'Enseignement Supérieur relevant du Ministère de l'Education Nationale ;

Entre :

**L'UNIVERSITE NATIONALE DE ROSARIO**

représentée par son Recteur, Cont. Ricardo Suárez

Et :

**L'UNIVERSITE PAUL CEZANNE AIX-MARSEILLE III**

représentée par son Président, le Professeur Philippe TCHAMITCHIAN

désireuses de promouvoir entre elles des relations et des échanges plus importants.

Il est convenu ce qui suit :

**Article 1 :**

Chacune des deux Universités s'attachera à atteindre les objectifs suivants :

- Participer aux activités de l'autre Université en facilitant les échanges d'enseignants par des réunions périodiques pédagogiques ou de recherches déterminées par des programmes spécifiques ;

3033 / 2006

4



Universidad Nacional de Rosario

ES COPIA  
*Stella Maris Edeyre*  
Jefatura Administrativa

- Informer sur les programmes d'enseignement ou de recherche existant dans chaque Université ;
- Constituer des équipes de recherche dans des domaines d'intérêt commun lorsque des occasions se présenteront ;
- Faciliter l'accueil d'étudiants ou stagiaires dans les programmes appropriés présents ou à élaborer ;
- Favoriser la participation aux conférences, séminaires et cours d'été organisés par chacune des Universités.

**Article 2 :**

Les deux parties se communiqueront régulièrement à la demande :

- les supports pédagogiques
- les résumés de thèses
- les publications des services d'information et de relations publiques des départements
- les publications des deux Universités

**Article 3 :**

Le développement de la coopération interuniversitaire fera l'objet de programmes annuels ou pluriannuels établis en commun par les deux Universités. Ces programmes seront, comme il est normal, soumis à l'approbation des autorités françaises et argentines compétentes.

Les droits de propriété intellectuelle relatifs aux résultats obtenus au cours de programmes communs de recherche, mentionnés dans cet accord ou dans ses annexes, sont protégés suivant les lois en vigueur dans les pays des chercheurs impliqués.

**Article 4 :**

Les programmes d'échanges d'étudiants seront gérés par les services de relations internationales des UFR de l'Université ; ils devront prévoir la possibilité d'intervention du Service central des relations internationales pour assurer, si nécessaire, l'équilibre de ces échanges interuniversitaires.

**Article 5 :**



Universidad Nacional de Rosario

ES COPIA  
*Stella Maris Pereyre*  
Stella Maris Pereyre  
Jefatura Administrativa

La coopération entre les deux parties concerne toutes les disciplines. Les différentes actions de coopération pourront faire l'objet de mémorandum spécifiques.

**Article 6 :**

Il sera précisé dans le programme annuel les qualifications et spécialités des personnes échangées.

**Article 7 :**

Tous les échanges de professeurs seront organisés selon la procédure propre à chaque Université en ce qui concerne les visites ou les détachements. Ces échanges seront de préférence supérieurs à trois mois, mais des visites plus courtes pourront être organisées.

**Article 8 :**

Le présent accord prendra effet à compter de sa date de signature et se poursuivra annuellement pendant cinq années avec possibilité de révision par accord mutuel. Chacune des deux parties contractantes pourra résilier l'accord par notification écrite, trois mois avant l'expiration de l'année en cours sans que la résiliation ne porte préjudice aux actions de coopération déjà engagées.

Pour la partie Française, en cas de renouvellement, le présent accord sera à nouveau soumis à la procédure d'examen conjoint du Ministre chargé de l'Enseignement Supérieur et du Ministre des Affaires Etrangères.

POUR L'UNIVERSITE NATIONALE DE ROSARIO

POUR L'UNIVERSITE PAUL CEZANNE AIX-MARSEILLE III

Le Recteur

Ricardo SUAREZ

Date :

Le Président

Philippe TCHAMITCHIAN

Date : 10 mai 2006

